



EL VENENO DEL TEATRO

Una Obra de Rodolf Sirera

Versión de José María Rodríguez Méndez



TEATROS
del Canal



CONCHA
BUSTO
Producción y Distribución, S.L.

MAJI
MAIPO ARTE JOVEN
INTERNACIONAL S.L.



STUDIO
TEATRO

MIGUEL ANGEL SOLA • DANIEL FREIRE



EL VENENO DEL TEATRO

De RODOLF SIRERA • Dirección MARIO GAS

Versión de JOSE MARIA RODRIGUEZ MENDEZ

TEATROS DEL CANAL - SALA VERDE • 29/11 AL 16/12



TEATROS
del Canal



CONCHA
BUSTO
Productora y Distribuidora, S.L.

MAJI
MAPA RATE JOPER
INTERNACIONAL S.L.

ST
STUDIO
TEATRO
-AVENIDA TOUL-

SINOPSIS

París 178... Gabriel de Beaumont, un famoso actor, es invitado por el Marqués de..., un aristócrata famoso por sus aficiones extravagantes, a visitarlo en su palacio. Allí recibirá el encargo de interpretar una obra teatral sobre la muerte de Sócrates, escrita por el propio marqués. Pronto comprobará que todo es una trampa de éste para someterlo a un cruel experimento sobre realidad y representación, en relación con el tema de la muerte.

PERSONAJES

MIGUEL ANGEL SOLA

Es

El señor
MARQUÉS

DANIEL FREIRE

Es

GABRIEL de Beaumont,
comediante.



MIGUEL ANGEL SOLA

Actor de reconocida e importante trayectoria en Teatro – Cine- Televisión y Radio, de sus trabajos y premios se destacan:

Teatro

2012 - Como por un tubo. Coautor, codirector y actor.-2011 - Antes te gustaba la lluvia. Director-2009- 2011 “Por el placer de volver a verla”.
2003-06 “Hoy: El Diario de Adán y Eva, de Mark Twain”-1995-99 “Hoy: El Diario de Adán y Eva, de Mark Twain”. 1997 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (XIV y XV). Miguel Ángel Solá.--1996 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (XII y XIII). Miguel Ángel Solá.-1995 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (XI). Miguel Ángel Solá.-1990-94 “Los Mosqueteros del Rey”. Manuel González Gil.-1994 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (IX y X). Miguel Ángel Solá.-1993 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (VII y VIII). Miguel Ángel Solá.-1992 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (V y VI). Miguel Ángel Solá.1991 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (IV). Miguel Ángel Solá.1988-89 “Sin Testigos”. Inda Ledesma.1989 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (III). Miguel Ángel Solá.1988 “Julio César”. Lluís Pasqual.1988 “Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos (II). Miguel Ángel Solá.1986 “Federico Garcia viene a nacer”. Rodolfo Araceli e Inda Ledesma1986

“Vida, Obra, Sexo y Arte, de Alberto Carlos Bustos” (I). Miguel Ángel Solá.1983 “Camino Negro”. Laura Yussem1982-83 “Equus”. Arturo García Buhr.1981-82 “Trampa Mortal”. Daniel Tinayre.1980-81 “El Hombre Elefante”. Emilio Alfaro.1979 “Capitulo Segundo”. Luis Agustoni.1978 “El Águila de dos Cabezas”. Carlos Carella.1976-77 “Equus”. Cecilio Madanes.1975 “Greta Garbo, quién diría, está bien y vive en...”. Andrés Percivalle.1974 “Los Retratos”. Manuel Iedvavni.1973 “El Sol y la Luna”. Guglielmo Biraghi.1971 “La noche de los ratones”. Gerard Huillier.

Premios y nominaciones de Miguel Ángel Solá en Teatro

2010 por “Por el placer de volver a verla”. Premios Ercilla. Nominado Mejor Actor.2010 por “Por el placer de volver a verla”.Premios Rojas. Nominado Mejor Actor.2003-2006 por “Hoy: El Diario de Adán y Eva, de Mark Twain” de Solá, Oteyza y González GilPremios Max 2003 de España. Mejor Actor.Premios de la Unión de Actores 2003 de España. Mejor Actor.1995-1998 por “Hoy: El Diario de Adán y Eva, de Mark Twain” de Solá, Oteyza y González Gil.Premios de la Asociación de Críticos del Espectáculo. Mejor Actor.Premios de la Asociación de Críticos del Espectáculo. Mejor Autor.Premios Gregorio De La Ferrère. Mejor Actor.Premios María Guerrero. Mejor Actor.Premios José María Vilches. Mejor Actor.Premios Auditórium. Mejor Actor.Premios Estrella De Mar. Mejor Actor.Premios Recorrido. Mejor Actor.1993 “Vida, Obra, Sexo y Arte de Alberto Carlos Bustos” de Miguel Ángel Solá.Premios de la Asociación de Críticos del Espectáculo. Mejor Actor.Premios de la Asociación de Críticos del Espectáculo. Mejor Autor. Mejor Espectáculo Musical.1991 “Los Mosqueteros del Rey” de Manuel González Gil.Premios Konex Internacional. Mejor Actor de Teatro de la década.Premios Prensario. Mejor Actor.Premios Estrella de Mar. Mejor Actor. Premios Casa del Teatro. Mejor Actor.1983 “Camino Negro” de Alberto Alejandro y Oscar Viale.

Entre sus últimos trabajos en CINE se destacan

2009 El corredor nocturno de Gerardo Herrero.2007 La vida en rojo de Andrés Linares Capell.2007 Ocho citas de Sorogoyen y Peris Romano-2006 Háblame bajito de Fernando Merinero.2005 La puta y la ballena de Luis

Puenzo.-2004 Tiovivo c.1950 de José Luis Garci.-2004 Yo (corto) de Carlos Alonso-2002 El alquimista impaciente de Patricia Ferreira.-2002 La Playa de los galgos de. Mario Camus.



DANIEL FREIRE

Tiene una larga trayectoria en televisión, cine y, sobre todo, en teatro, donde también ha producido y dirigido, y donde obtuvo el **Premio de la Unión de Actores al Mejor Actor Protagonista** por *Bent*, en 2005, año en el que recibió una mención especial del jurado por su actuación en *Aliteración; Machulenco y Catarsis* en el 10º Festival Internacional de Cine Lésbico de Madrid.

Se formó en la Escuela de Teatro de la Provincia de Buenos Aires (La Plata), y en asistencia Técnica de Teatro en Bolívar con Roberto Dairiens. Además, ha completado su formación con entrenamiento actoral con Rafael Garzaniti; preparación actoral en E.T.B.A. con Raúl Serrano; un curso de Técnica Corporal con Catalina Brescia; técnica vocal con Carlos de Martino; técnica para la voz cantada con Marcela Maugeri; curso de técnica corporal con Susana Yasán; curso de puesta en escena con Rubén Schumager y curso de Teatro para Discapacidades Integradas con Gabriela Peret.

Ha participado en las siguientes obras de teatro: *Vida sexual de Robinson Crusoe*, a las órdenes de Rafael Alcobendas (1980); *El Principito*, dirigida por Roberto Dairiens (1981); *El llanto de la Madonna*, con dirección de Rafael Garzaniti (1982); *La oficina*, a las órdenes de Ariel Bonomi (1982); *Juguemos con tierrita*, dirigida por Guillermo Martín (1984); *Terror y miserias*, dirigida por Roberto

Conde (1984); *El gigante amapolas*, dirigida por Juan Ferreyra; *El largo adiós*, a las órdenes de Yirair Mossian (1985); *El día que me quieras*, dirigida por Yirair Mossian (1985); *La tierra es nuestra*, con dirección de Fabio Prado González (1985);

Entre 1984 y 1993, fue integrante de la Compañía de Teatro de Arte Popular (Argentina) bajo la dirección de Rafael Garzaniti, y trabajó en *El precio de la guerra*, de Bertold Brecht; *Los muertos*, de Florencio Sánchez; *Miel amarga*, de Manuel Galich; *Estampaos al sainete arte l'hambruna* (Sainetes criollos); *El gallo de oro*, de Juan Rulfo; *La isla de los cuadros mágicos*, de Pinim Carpi.

De 1990 a 1992, fue actor del elenco estable de la Comedia de la Provincia de Buenos Aires, con los siguientes montajes: *Atrapen al cuco*, dirigida por Roberto Palomino; *Los tristes diablos*, dirigida por Omar Sánchez.

Otros de los montajes en los que ha participado son *La gaviota, recordis*, dirigida por Rafael Garzaniti (1993); *Perramus*, con dirección de Axel Govednic (1993); *La revolución es un sueño eterno*, dirigido por Rafael Garzaniti (1995); *El hombrecito del azulejo*, a las órdenes de Mimí Harvey (1996/1997); *Ángeles en América*, dirigida por Boero-Baccaro (1997/1998); *Cuestiones con Ernesto "CHE" Guevara*, con dirección de Correa-Margulis (1998); *Buena presencia*, dirigido por Javier Margulis; *Antígona*, dirigido por Alejandra Boero; *La revolución es un sueño eterno*, a las órdenes de Raúl Serrano (1999); *El cuarto del recuerdo*, dirigida por Rubens Correa (1999/2000); *Freno de mano*, dirigido por Mariel Bignasco (2001).

Memoria y olvido, dirigida por Ferrán Madico (2002); *El manchado y Bent*, dirigidas por Gina Piccirilli (2005/2006); *La mujer que se parecía a Marilyn*, dirigida por Antonio Valero (2007); *La damita del abanico azul* y *Buena presencia*, a las órdenes de Rafael Garzaniti (2008), *Querida Matilde* (2010-2012) son sus últimos trabajos sobre las tablas.

Además, ha dirigido *La mala hora*, de Gabriel García Márquez; *Oiga Chamigo Aguará*, de Adela Bach; *Sopa de Huevos*; y *Secuelas*.

En televisión ha intervenido en series como *Doctor Mateo* – que se emite en la actualidad-, *Mir*, *Motivos personales*, o *Ana y los siete*.

EL DIRECTOR



MARIO GAS

A lo largo de toda su carrera, **Mario Gas** ha dirigido más de cincuenta obras de teatro. Asimismo también ha hecho de director escénico de producciones operísticas cómo *La Traviata* o *Un ballo in maschera* de Giuseppe Verdi; *Madama Butterfly* de Giacomo Puccini y *L'elisir d'amore* de Gaetano Donizetti.

En su faceta como actor de cine destacan más de treinta películas, con algunos directores como Jaime Camino, Vicente Aranda, Bigas Luna, Luis García Berlanga, Félix Rotaeta, Ventura Pons o Josep Maria Forn. También destaca a lo largo de su carrera su tarea como doblador, siendo la voz de actores como Ben Kingsley, John Malkovich o Geoffrey Rush.

En 1996 fue galardonado con el Premio Nacional de Teatro de Cataluña, concedido por la Generalidad de Cataluña, por su montaje teatral *Sweeney Todd*. En 1998 fue galardonado con el Premio Ciutat de Barcelona de las Artes Escénicas por sus montajes *Guys and Dolls* y *La reina de belleza de Leenane*, y en 1999 con el Premio Butaca a la mejor dirección teatral por *La reina de belleza de Leenane*.

Desde 2004 es director del Teatro Español de Madrid, de titularidad municipal. En el verano de 2009 recibió (ex aequo con el bajo italiano Roberto Scandiuzzi) en

Santander el II Premio La Barraca 2008, a las Actividades Escénicas, concedido por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP).

Sus obras de teatro mas recientes como Director.

- 2012: *Follies*, producción del Teatro Español.
 - 2011: *Un tranvía llamado Deseo*, producción del Teatro Español.
 - 2008: *Las troyanas*, co-producción de Festival de Mérida y Teatro Español. Versión del texto original de Eurípides, escrita por Ramón Irigoyen.
 - 2008: *Sweeney Todd* (reposición), Teatro Español.
 - 2007: *Ascensión y caída de la ciudad de Mahagonny*, de Bertolt Brecht.
 - 2007: *Homebody/Kabul*, de Tony Kushner.
 - 2005: *A Electra le sienta bien el luto*, de Eugene O'Neill.
 - 2003: *Zona zero*, de Neil LaBute.
 - 2002: *El sueño de un hombre ridículo*, de Fiodor Dostoievski.
 - 2001: *La Mare Coratge i els seus fills*, de Bertolt Brecht. TNC
 - 2001: *Lulú*, de Frank Wedekind. TNC
 - 2001: *The Full Monty*, de Terrence McNally y David Yazbek. Teatre Novedades.
 - 2000: *Top Dogs*, de Urs Widmer.
 - 2000: *A little night music*, de Hugh Wheeler y Stephen Sondheim. Teatre Grec.
 - 2000: *Olors*, de Josep Maria Benet i Jornet, TNC
 - 1999: *La habitación azul*, de David Hare. 1999
 - 1998: *Guys & Dolls*, de Loesser/Swerling/Burrows, Teatre Nacional de Catalunya.
-

EL AUTOR



RODOLF SIRERA

Nacido en Valencia en 1948 y licenciado en Historia por la Universidad de Valencia, donde cursó también estudios de filología española, participa desde finales de la década de los sesenta en el movimiento del teatro independiente. Crea y dirige el grupo *Centre Experimental de Teatre*, después *El Rogle*, hasta su desaparición (1976). Colabora como crítico teatral en diferentes publicaciones periódicas (*Cartelera Turia*, *La Marina*, *Destino*, *Serra d'Or*, *Primer Acto*, etc.)

En 1979 es nombrado Codirector Artístico del Teatro Principal de Valencia, y en 1981 Director de los Teatros de la Diputación (Teatro Principal, Sala Escalante, y festival *Sagunt a Escena*, que crea). En 1984 pasa a dirigir el Servicio de Música, Teatro y Cinematografía en la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana, puesto que ocupa hasta 1988.

Entre 1988 y 1990 publica nuevamente artículos sobre teatro y colaboraciones literarias, entre otros en el semanario *El Temps*, y el diario *Levante*, ambos de Valencia. En 1990 vuelve al Teatro Principal de Valencia en calidad de Director Gerente, cargo que ejerce hasta enero de 1993. En septiembre de ese mismo año se reincorpora a

la administración autonómica, y es nombrado Jefe del Servicio de Promoción Cultural y Medios Audiovisuales en la Conselleria de Cultura, cargo que ocupa hasta octubre de 1995.

Como autor teatral ha escrito más de treinta obras, algunas de ellas en colaboración con su hermano Josep Lluís, y ha obtenido numerosos premios, entre ellos el *Sanchis Guarner*, *Carlos Arniches*, *Ignasi Iglesias*, *Ciutat de Barcelona*, *Ciutat de València de la crítica*, *Ciutat de Granollers*, *Ciutat d'Alcoi*, *Premi Born de Teatre*, *Teatre Principal de Palma*, *Jaume Vidal Alcover*, *Premi de Teatre de la Comunitat Valenciana* y, cuatro veces, el premio *Serra d'Or de la crítica*. En 1997 se le otorgó, por la Generalitat de Catalunya, el Premio Nacional de Teatro.

Tiene diversas obras traducidas al castellano, francés, inglés, griego e italiano, y *El veneno del teatro* ha sido vertida además al portugués, polaco, eslovaco, croata, búlgaro, húngaro, estonio y japonés, y estrenada en esos idiomas. Ha realizado también versiones y traducido textos, entre otros de Ibsen, Pirandello, Chejov, Camus, Bill Manhoff, Jerome Kilty y William Gibson. Algunas de sus obras han sido también emitidas por televisión, medio para el cual trabaja desde 1995 como guionista. Desde 2005 coordina el guión de la serie diaria *Amar en tiempos revueltos* (TVE-1), en la adaptación de una de cuyas temporadas para el teatro participó, juntamente con Antonio Onetti y Josep M. Benet i Jornet (2011).

Entre sus obras dramáticas destacan *Plany en la mort d'Enric Ribera*, *El verí del teatre*, *Bloody Mary Show*, *La primera de la classe*, *Cavalls de mar* (en colaboración con Josep Lluís Sirera); *Indian Summer*, la ópera *El triomf de Tirant*, con música de Amand Blanquer y libreto escrito conjuntamente con Josep Lluís Sirera; *La caverna*, *Maror*, *Punt de fuga*, *La mirada de l'alquimista*, *Silenci de negra*, de nuevo en colaboración con Josep Lluís Sirera, con quien escribió también *El dia que Bertolt Brecht va morir a*

Finlàndia y Benedicat. Como traductor y adaptador cabría destacar entre sus últimos trabajos su versión para el teatro de la novela de Albert Camus *La caiguda (La caída)*, premio ADE de 2003; la traducción de *Tío Vania* para el CDN (2007) y la más reciente de *Una jornada particular* (2011), sobre la película de Ettore Scola. En 2006 ganó un Max por *Raccord*, estrenada la temporada anterior en el Teatre Nacional de Catalunya, premio que volvió a obtener en 2007 por un nuevo montaje de *El verí del teatre*, puesto en escena por la directora francesa Agathe Alexis en la Sala Joan Brossa. Sus últimas obras, escritas en 2012, son *Trio* y *Autonòmics*, dos comedias.

El veneno del teatro se estrenó en 1978 en TVE, en el segundo canal circuito catalán, dirigida por Mercè Vilaret e interpretada por Carles Velat y Ovidi Montllor, y en castellano, en 1983, en el Teatro María Guerrero, en producción del Centro Dramático Nacional, dirigida por Emilio Hernández e interpretada por José María Roderó y Manuel Galiana.

EQUIPO ARTISTICO

Dirección.....**MARIO GAS**
Dramaturgia.....**RODOLF SIRERA**
Asistente de Dirección.....**MONTSE TIXE**
Escenografía.....**PACO AZORIN**
Vestuario.....**ANTONIO BELART**
Iluminación.....**JUAN CORNEJO**
Sonido y Música..... **ORESTES GAS**
Gerente de Compañía.....**MARA BONILLA**
Jefe de Prensa..... **PACHO RODRIGUEZ**

DIRECCION DE PRODUCCION

Concha Busto y Sandra Avella Pereira

PRODUCCION

CONCHA BUSTO PRODUCCION Y DISTRIBUCION
MAJI, SL

TEATROS DEL CANAL -SANDRA TORAL

DISTRIBUCIÓN

CONCHA BUSTO PRODUCCION Y DISTRIBUCION
Y MAJI, SL

TE. . 91 275 52 32 – 646 868173

contratacionesmaji@maji.es / secretaria@conchabusto.com